



八思巴生平与
《彰所知论》对勘研究

王启龙 著

中国
社会科学
博士论文
文库

八思巴生平与
《彰所知论》对勘研究

王启龙 著

导师 王 尧
戴庆厦

审稿 王俊义

中国社会科学出版社

1999·北京

(京)新登字 030 号

图书在版编目 (CIP) 数据

八思巴生平与《彰所知论》对勘研究/王启龙著. -北京: 中国社会科学出版社, 1999.7

(中国社会科学博士论文文库)

ISBN 7-5004-2415-9

I. 八… II. 王… III. ①八思巴-评传②彰所知论-研究 IV. K828.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 34401 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号 邮编 100720)

北京新魏印刷厂印刷 新华书店经销

1999 年 7 月第 1 版 1999 年 7 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 16.25 插页: 2

字数: 407 千字 印数: 1—2000 册

定价: 30.00 元



王启龙 男，1964 年生于贵州。1979 年上大学，先后就读于兴义师专和贵州教育学院。1990 年考入中国人民大学读硕士，1993 年毕业获文学硕士学位。同年考入中央民族大学读博士，1996 年毕业获文学博士学位。曾在贵州某县中学及黔西南师专英语系任教。现为清华大学中文系副教授。

主要专业领域为藏学和语言学。著有《八思巴评传》、《英语语汇源趣》（合作），编有《中国现代学术经典·赵元任卷》（合编）等。另在《华学》、《中国藏学》、《西藏研究》、《清华大学学报》、《语言教学与研究》等多种刊物发表论文 20 余篇。

内 容 提 要

元朝帝师八思巴及其佛学名篇《彰所知论》早为全球学界所知，早在 30 年代，清华大学陈寅恪教授就有专文论之。本著分上、下两篇：上篇据藏、汉、外文等多种史料，在前人基础上，对八思巴一生进行了深入细致的研究，文中突出了他对祖国统一的贡献，对藏、汉宗教历史文化建设和交流的建树；同时对国内外有关著述有所修正和补充，不乏真知灼见。下篇利用藏、汉文本对勘比较，并据大量信实史料考证出此论有关人物真金和沙罗巴的生平；同时，对八思巴造论的起因及其与元代宫廷的关系、沙罗巴译论的前因后果、藏汉文本的异同及其史料来源等问题均有翔实的描述，在某些问题上有所突破和创新。文末是藏、汉文本对勘补订：上行为藏文，中间为拉丁转写，下行为汉译文，各品均有必要的注释。

《中国社会科学博士论文文库》
编辑委员会

主 编：胡 绳 汝 信

副主编：丁伟志

编 委：(按姓氏笔画为序)

丁伟志	王俊义	王洛林	王家福
方克立	邢贲思	任继愈	汝 信
李 琮	李慎之	何秉孟	张卓元
张海鹏	陆学艺	陈筠泉	林甘泉
郑文林	胡 绳	钱中文	道 布

学术秘书：冯广裕

FFS 10P

《中国社会科学博士论文文库》

出版说明

一、中国共产党十一届三中全会以来，我国社会科学事业得到了很大发展，社会科学人才的培养也走上了轨道。几年来，我们已培养了一批社会科学各学科的博士研究生。他们是我国社会科学战线上的一支新生力量。他们的博士学位论著，有的发表后已在国内外学术界中产生了影响。我社过去也出版过几本博士学位论著，受到好评。为了进一步发展我国的社会科学事业，培养我国社会科学各学科的学术带头人，改变目前我国社会科学学术带头人青黄不接的状况，我们决定编辑、出版这套社会科学博士论文文库。

二、文库的选题、审稿和定稿，由《中国社会科学博士论文文库》编辑委员会负责。编委会由我国社会科学界的有关专家组成。

三、文库所收博士学位论文，是从已通过学位答辩并获得博士学位者的论文中选出的（有的论文作者作了增补）。编委会要求这套文库具有较高的学术质量，所收博士学位论文，能代表现时中国社会科学博士学位论文的水平。因此文库的选稿和出版方针是少而精、宁缺勿滥。文库面向全国征集文稿，从征集来的文稿中加以精选，然后编辑出版。《中国社会科学博士论文文库》将长期出版下去。

四、本文库选稿的标准是：能运用马克思主义的基本观点对本学科的重要问题作出创造性研究的；能突破前人结论得出新的

科学结论从而推动了本学科发展的；开拓了新的研究领域，对学科建设作出了较大贡献的；对我国社会主义建设中的重大问题和当代重大问题作出了开创性研究的。文库遵循“百花齐放、百家争鸣”的方针，在坚持四项基本原则的基础上，选用不同学派、不同观点和风格的论著。所选博士学位论文，应具有严谨的学风，资料的搜集和运用，观点的取得和论证，都应是十分注重其科学性。编委会希望通过这一文库的出版，在我国社会科学研究生和年轻学者中，能倡导一种扎扎实实地进行学术研究而不哗众取宠的好学风。

五、《中国社会科学博士论文文库》在组织过程中，得到了我国各大学科有关专家的支持，也得到了我国社会科学博士研究生有关培养单位、研究生导师和研究生们的热情支持，我们谨此表示感谢。我们希望今后继续得到他们的支持和帮助，尤其希望加强联系，给我们推荐和投寄好书稿。虽然我们力求把这项工作做好，但由于我们经验不足和学识水平的限制，在文库的选稿、审稿、编辑、装帧设计以及印制上，难免有这样那样的不足和失误，敬希读者给予批评和帮助。

序 言

王 尧

中国是多民族统一的国家，中华民族是中华大地上长期形成和发展起来的多民族共同体，藏族是中华民族的光荣成员，与各兄弟民族频繁交往、生生不息，在历史上做出过重大贡献。十三世纪西藏地方正式归入祖国版图，元代中央政府设官分职，专司管理藏事，僧俗并用清查户口，设置驿站，从此西藏地方与内地联成一体，历元、明、清三朝，直至近、现代，血肉相连、休戚与共，在元代完成西藏与祖国统一大业中贡献最大者当为元朝帝师八思巴（1235—1280）。

对于八思巴其人的生平事迹、贡献、影响，国内外已有多种论著论及，其中有如王森（1987）、韩儒林（1986）、陈庆英（1983、1985、1994）、L. Petech（1990）和 Janos Szerb（1979、1980、1985）等。

以上著作引起学术界广泛兴趣，但由于历史条件的限制，尚无人对八思巴的专著《彰所知论》进行全面的分析、研究。

王启龙同志在攻读硕士学位时，受语言学专门训练，在中国人民大学胡明扬教授悉心指导下，对汉藏语比较研究产生浓厚兴趣，于是转而报考中央民族大学少数民族语言的博士研究生专业课题，他以过人的精力苦读藏文，三年之中夜以继日，除了精读《吐蕃王统世系明鉴》、《萨迦班智达致蕃人书》、《米拉日巴传》和《印度佛教史》等藏文专著以外，还选读了藏文本的《心经》、《金刚经》、《阿弥陀经》和《妙法莲花经·普门品》，由此打下了比较坚实的藏文基础。毕竟是生逢盛世，能在国家大力发展两个文明之际，在西藏自治区成立三十周年之时，获得《彰所知论》

藏文本，撰写此博士论文。实为幸事。论文分上、下两篇（共约40万字）：

上篇：八思巴生平研究（包括第一到第五章）

下篇：《彰所知论》对勘研究（包括第六至第九章）。

在上篇中，作者充分利用前人研究成果，包括藏、汉、外文等，广收兼蓄，并作出综合和条理化工夫。文中突出了八思巴对祖国统一的贡献，对藏、汉两族宗教历史文化建设和交流的贡献。文中对藏族史、蒙藏关系史和西藏地方与中央政府关系史，都有清楚的叙述，史料翔实，立论正确，是在前人基础之上对八思巴生平研究的迄今最为详尽的著述。文中对国内外有关著述多有补充和修正，有的地方虽尚需完善充实，但全文不乏真知灼见。

而下篇更是作者的创造性贡献：

一、考证出《彰所知论》有关的关键人物，弄清真金皇太子和译者沙罗巴两人的生平，对了解八思巴时代的背景、造论的起因及其与元代宫廷的关系均有帮助。这是具有开创性的成就。

二、对藏汉文本做了详细的对勘比较研究。据我所知，因为历史条件和时代的限制，藏文本隐蔽收藏，学者无法获得。论文作者能获得此机缘，对照阅读藏汉文本进行对勘，下了很大工夫，对勘结果切实可信。

三、笺证出《彰所知论》中器世界品、情世界品等立论的来源出于《俱舍论》。正如当年陈寅恪先生曾说过：“彰所知论者，帝师为忽必烈太子真金所造。其书依仿历世阿毗昙之体，摭摭吐蕃旧译佛藏而成。”（“彰所知论与蒙古源流”《金明馆丛稿二编》）即是此意，此次由论文作者表而出之，令人高兴。

寅恪先生曾说过：“一时代之学术必有新材料与新问题，取用此材料以研求问题则为此时代之新潮流。治学之士，得预于此潮流者，谓之预流；其未得预者谓之未入流。”（“陈垣敦煌劫余录序”《金明馆丛稿二编》）从王启龙同志取材立论、研究方法来

看，可以说是“预流”者。论文在坚实材料的基础上，充分论证，从而对八思巴的贡献，乃至对藏族在中华民族大家庭中的历史地位都有了进一步的了解和肯定。要言不烦，深得探骊得珠之快。

令人欣慰的是，这篇博士论文已于1996年通过博士论文答辩，作者已获得了中央民族大学文学博士学位。本人认为这篇博士论文材料丰富，论证严密，观点可靠，对藏族史、藏传佛教史、藏汉文化交流及藏汉佛教文献对勘的研究有一定的借鉴作用，是一部不可多得的新作。故而我认为此著纳入《中国社会科学博士论文文库》出版实属幸事。如今，此书即将问世，聊书数语，以表祝贺。同时，我希望读者通过这本新书去认识像八思巴那样的少数民族领袖人物，站在时代潮流的前面，推动历史的发展，做出巨大的贡献。伟业丰功，令人佩服。今天，在二十世纪行将结束，二十一世纪的列车风驰电掣汹涌而来之时，我们期望于更多的青年学者能像王启龙同志一样，投身于至关重要的民族工作、深入学习民族语言，深入了解学习民族历史和文化，为维护祖国统一，增进民族团结发挥社会科学工作者的积极作用。

一九九八年十月十九日
于中央民族大学藏学系

责任编辑:关 桐
责任校对:周 人
封面设计:张慈中
版式设计:李尔柔

目 录

序言·····	(1)
导言·····	(1)

上篇 八思巴生平研究

第一章 家世传说·····	(9)
一 款氏源流·····	(9)
二 萨迦派的创立与崛起·····	(16)
附表 I 款氏先祖世系表(从裕仁到八思巴)·····	(27)
附表 II 萨迦款氏世系表·····	(29)
第二章 少年时代的八思巴·····	(31)
一 八思巴生年小考·····	(31)
二 诞生时的神奇传说·····	(34)
三 八思巴的导师——萨班·····	(39)
四 八思巴诞生前后的特殊历史时代·····	(48)
(一)蒙古的兴起与蒙古汗国的建立·····	(49)
(二)蒙藏关系的开创·····	(50)
五 奔赴凉州·····	(58)
(一)蒙藏政治联合关系的缔结及其意义·····	(58)
(二)在凉州的生活与学习·····	(70)
附表:元朝帝系表·····	(73)
第三章 青年时代的八思巴:联合忽必烈·····	(74)

一 蒙哥对吐蕃的经营	(75)
附录 I :《八思巴致涅塘巴·扎巴僧格请授比丘戒书》	(79)
附录 II :《法主示寂时八思巴致卫藏地区高僧大德书》	(82)
二 八思巴与忽必烈的相识与联合	(83)
(一)结交忽必烈:1251 还是 1253?	(83)
(二)历史与机遇选择了博学而忠诚的八思巴	(92)
三 取信于危难之中(1256 - 1257)	(106)
四 释道辩论显奇才	(114)
第四章 1260 - 1269:元朝国师八思巴	(123)
一 国师概说	(125)
二 初驻北京	(128)
(一)圣职人员兼教育家	(128)
(二)致信西藏高僧大德	(133)
(三)协助建立吐蕃驿站	(134)
(四)获珍珠诏书、领总制院事	(140)
三 初返萨迦	(144)
(一)返回途中的活动	(144)
(二)建立西藏行政体制	(152)
(三)修寺写经、潜心修习和弘扬佛法	(164)
四 进献“八思巴字”	(172)
第五章 1270 - 1280:元朝帝师八思巴	(181)
一 八思巴晋封帝师考述	(181)
附表:元朝帝师世系表	(189)
二 佛事活动及其他	(190)
(一)佛事活动及其意义	(190)

(二)其他重要活动·····	(198)
三 再返萨迦途中·····	(201)
(一)旅居临洮·····	(201)
(二)真金太子护送返赴萨迦·····	(205)
(三)坚守圣职,拥护中央·····	(211)
四 返抵萨迦之后——圆寂·····	(214)
(一)举办曲弥法会和写译佛经文学·····	(214)
(二)确定萨迦派继承人·····	(219)
(三)平定贡噶桑波之乱·····	(223)
(四)帝师圆寂·····	(227)

下篇 《彰所知论》对勘研究

第六章 《彰所知论》藏、汉文版本及相关问题·····	(235)
一 《彰所知论》藏文版·····	(236)
二 《彰所知论》汉文版·····	(241)
第七章 有关人物考述·····	(245)
一 皇太子真金(1243-1285)·····	(246)
二 沙罗巴译师(1259-1314)·····	(261)
(一)沙罗巴的故乡·····	(262)
(二)沙罗巴的族别·····	(263)
(三)沙罗巴生平述略·····	(267)
第八章 《彰所知论》史料来源述略·····	(276)
一 《彰所知论》的佛学史料来源·····	(277)
二 《彰所知论》的史学材料来源及其他·····	(286)
第九章 《彰所知论》藏、汉文本对勘释读·····	(293)

对勘体例说明	(293)
一 器世界品	(297)
本品注释	(328)
二 情世界品	(333)
本品注释	(415)
三 道法品	(434)
本品注释	(442)
四 果法品	(444)
本品注释	(473)
五 无为法品及跋尾	(479)
本品注释	(485)
主要参考文献	(486)
后记	(499)
英文目录	(503)

导 言

中华民族是历史长期形成和发展起来的多民族共同体，数千年来，这个伟大而神奇的人类群体巍然屹立于世界东方，创造了古老悠久而又璀璨夺目的中华文明史，其中藏族人民所创造的藏族历史文化无疑是其重要组成部分之一。而在整个中华文明的创造过程中，各个历史时期各民族人民都无私地奉献了自己的勤劳与智慧，同时涌现出了一批批作出杰出贡献的历史人物，他们像闪烁的明星，永远在中华文明进步的历史长河中放射出无尽的光辉，中华民族世代代会记住他们，他们的功勋和精神不朽！在这些耀眼的明星中，元代藏传佛教萨迦派高僧，人称“圣者”的八思巴帝师当算其中一颗。

本文要讨论的正是这位伟大的圣者及其名著《彰所知论》。我们知道，八思巴示寂（1280）已经七百余年，但数百年来，人类并没有将他忘却；相反。他的声名越传越远，其事迹可谓遍布全球，国内外研究八思巴的著述难以数计。因此有人会问，既然如此，再研究他是否还有必要？另外，八思巴一生著作宏丰，为什么单单选中《彰所知论》来研究呢？对此，笔者有必要略加解释。

十三世纪的中国是一个极不统一，多个民族地方政权并存的国家。当时大漠南北以及中原各地均处于人心不安、饱受战乱之苦的特殊历史时期。在藏区亦然，自从朗达磨灭佛（842）起，数百年来一直处于地方僧俗权贵、封建领主割据而治、互不统属的混乱局面。可以说，西藏和中原各地民众都已饱受国家分裂、